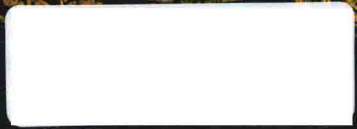


Viaggio

nel

尤利西斯·摩尔
推理冒险系列 · 7· 隐秘之城

[意] 帕多文尼高·巴卡拉里奥/著 顾志翱/译



Morris Morrau



中国出版集团



现代出版社

尤利西斯·摩尔
推理冒险系列

ULYSSES MOORE



尤利西斯·摩尔

7

隐秘之城

[意] 帕多文尼高·巴卡拉里奥/著 顾志翱/译



中国出版集团



现代出版社

版权登记号: 01-2016-4110

图书在版编目 (CIP) 数据

隐秘之城 / (意) 帕多文尼高·巴卡拉里奥著; 顾志翔译. —北京: 现代出版社, 2017.9

(尤利西斯·摩尔推理冒险系列)

ISBN 978-7-5143-6283-1

I. ①隐… II. ①帕… ②顾… III. ①儿童小说—长篇小说—意大利—现代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 169079 号

All names, characters and related indicia contained in this book, copyright of Edizioni Piemme S.p.A., are exclusively licensed to Atlantyca S.p.A. in their original version. Their translated and/or adapted versions are property of Atlantyca S.p.A. All rights reserved.

Text by Pierdomenico Baccalario

Original cover and Illustrations by Iacopo Bruno

Graphics by Iacopo Bruno

© 2008 Edizioni Piemme S.p.A., Palazzo Mondadori, Via Mondadori, 1-20090 Segrate

© 2017 for this book in Simplified Chinese language-Modern Press Co., Ltd.

International Rights © Atlantyca S.p.A.—via Leopardi 8, 20123 Milano, Italia—foreignrights@atlantyca. it—www. atlantyca. com

Original Title: La città nascosta

Translation by: Gu Zhiao

www. ulyssesmoore. it

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

隐秘之城

作者 [意] 帕多文尼高·巴卡拉里奥

译者 顾志翔

责任编辑 邱中兴

出版发行 现代出版社

通信地址 北京市安定门外安华里 504 号

邮政编码 100011

电话 010-64267325 64245264 (传真)

网址 www.1980xd.com

电子邮箱 xiandai@vip.sina.com

印刷 三河市金泰源印务有限公司

用纸 660mm × 900mm 1/16

印张 14.25

版次 2017 年 9 月第 1 版 2017 年 9 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5143-6283-1

定价 33.00 元

版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载

目 录



第一章 威尼斯的猫.....	1
第二章 好奇心.....	15
第三章 法国画家.....	25
第四章 包裹.....	37
第五章 紧急电话.....	45
第六章 幽灵咖啡馆.....	55
第七章 追踪.....	63
第八章 回家.....	69
第九章 去往基穆尔科夫之路.....	79
第十章 白色.....	89
第十一章 中学归来.....	97

第十二章	意外的来客	109
第十三章	幸运相遇	117
第十四章	消失的蜜蜂	129
第十五章	神秘的书本	137
第十六章	朋友和敌人	149
第十七章	计划	159
第十八章	剪刀兄弟	169
第十九章	向导	175
第二十章	监视	185
第二十一章	回程之旅	197
第二十二章	午夜	205
第二十三章	威尼斯的尖叫	217



第一章 威尼斯的猫

“妙丽？”安妮塔轻声呼唤道，“妙丽？”

女孩子踮起脚站在草地上，嘴角微张，仔细分辨着每一个细微的声音。她转向了一口石井，有什么东西在注视着她吗？还是某种动物的呻吟声？又或者是有是什么动物踩在树叶上？她仔细查看了一下，却毫无发现。

看来她的猫并不在这里。

安妮塔用手轻轻拂过头发，解开了绑着的皮筋，她那一头深色的秀发齐肩而剪。女孩的嘴唇动了动，不清楚究竟是应该生气还是担心。时候已经不早了，在她的头顶上，六月的天空有着如同熟透了的橘子一般的颜色。一阵微风从湖面吹来，在刚开花的紫藤中荡起了一阵涟漪，空



气中不知不觉间弥散开紫丁香的味道。

“妙丽？”虽然知道在外面这样找起来几乎是徒劳的，但是安妮塔仍然试着又叫了一声。下午时分，当小女孩坐在花园草地中间学习的时候，它在小女孩的眼皮底下，沿着铁栅栏熟练地跳出了花园的围墙，也许那只猫爬到哪棵长满紫藤的树上去了。

“糟了。”

一阵风吹得书页都开始翻动起来。

“糟了。”女孩心里再次咯噔了一下，她今天最后一次见到妙丽是什么时候？

应该是之前了。

“到底是多久之前呢？”女孩的手指摆弄着自己的皮筋。安妮塔长这么大从来都不带手表。她对于时间的概念全部源自于自己的感觉。她知道当太阳落下地平线，并且染红湖面上开往梅斯特雷和奇奥贾的船只时，就说明一天已经接近尾声了。

一群鸽子整齐地扇动着翅膀，穿过了她头顶上的那片天空。

这也从另一个侧面说明时间已经不早了，对于女孩来说，她已经不能够再浪费时间了。

她合上书本，把它连同笔记本和钢笔一起塞进书包，然后穿过旧屋那条狭长的院子。旧屋一共有三层，外墙刮得非常整齐，所有窗户都又高又窄，同时被一圈石头所环绕。为了翻新的需要，屋檐的底下搭建着一些脚手架。

女孩穿过一扇小门，走进屋子里，然后她靠在通向二楼的扶手上仔细聆听。从远处传来了收音机里正在播放的古典音乐，这是她母亲最喜欢的电台。一阵忧郁的小提琴声沿着石阶飘了下来。楼梯两侧的墙壁上是一些巨大的壁画：深沉的颜色下依然能够辨认出人物的面孔，动物以

及一些躲在阴影下的人。整幢房子的天花板上安装着一盏金色的灯，但是却被一道深色的裂缝从中间穿过。

在安妮塔看来，这道裂缝就是某棵树的树根。

“古老的树木总是能够在废弃的屋子里悄无声息地找到适合它们的空间。”裂缝一直延伸到一个窟窿里，女孩觉得她看到了窟窿里似乎有一些银色的树叶。

没办法，一直以来她都是这样。

她看待事物的角度总是与众不同。

虽然有时候别人会告诉她看错了，有些她看到的并不存在。

不过她并不在意。

但是今天晚上，她知道，她的猫不见了。

女孩弯下腰，对着楼梯的底下喊道：“妙丽！”

回答她的除了收音机里的小提琴声之外，就只有屋子外的杂音了。

安妮塔两格并作一步跨上了楼梯，对于壁画上的那些人物视而不见。她觉得那些人随时会出来绑架她，或者至少会抓住她的衣角。而这个想法在她的脑海里一直都挥之不去。女孩一口气跑到了三楼，并跨过了两个放在地板上的铁皮盒子。在这里搭建着不少连接到天花板的脚手架。

安妮塔的妈妈就在那上面，紧贴着天花板的下沿。她身上穿着一件工作服，上面沾满了各种颜色的涂料和灰尘，头上戴着一顶塑料的安全帽和一副巨大的黄色护目镜。这让她看上去像极了某种奇怪的昆虫。

安妮塔的母亲是一位房屋翻新工，在几周之前她收到了一个任务，即翻新这幢充满了壁画的旧屋，于是她带上凿子、刀片和浸在消毒液里的棉花球来到了这里，慢慢地刮、磨、擦，最终让墙上的一面面壁画恢复了光彩。要完成整幢房子的翻新至少需要一年的时间。



而在这段时间里，安妮塔将和她在一起。

对于能够搬到威尼斯来生活，女孩子似乎非常高兴。同样，她也很喜欢在午后时分在这幢旧屋里学习，虽然这并不是她们的房子，但是由于她妈妈工作的缘故，女孩俨然觉得这里已有家的感觉了。

“妈妈！”她一进房间就喊道，“您看到妙丽了吗？”

她的母亲站在脚手架的顶端，根本就没有听见女孩的声音。她一直专注于自己的工作以及收音机里的音乐。

安妮塔又喊了一次，随即决定就此作罢，她还是自己去找那只猫比较好。女孩把书包放在门口的显眼处，这样她妈妈就能够知道她已经回来过了，然后走下楼梯，回到院子里，来到大门口之后拉开了沉重的铁制门闩，在威尼斯的夕阳下走了出去。

由于旧屋里有很多壁画，这里被威尼斯人称为“涂鸦之屋”，位于城市最南部的多尔塞杜罗大区，这里也是威尼斯几个大区里地势最高的一个。安妮塔并不是威尼斯人，事实上她在几个月之前才搬来这座奇妙的水城。女孩姓布鲁姆，全名叫安妮塔·布鲁姆，今年12岁，是一个开朗的独生女儿。她的妈妈是一位意大利房屋维护工，而爸爸是一个英国的银行职员，现在还在伦敦，正准备前来和两人会合。她的爸爸总是告诉她们，要说服银行将他从伦敦派到威尼斯来工作绝对不是一件简单的事情。

“我相信你一定会喜欢上威尼斯的！”安妮塔和妈妈出发来威尼斯之前，她的爸爸这样对她说，“快去吧，别哭！如果你想念伦敦的话，从威尼斯到伦敦几乎每个小时都有航班！”

“所有的话都说的没错，”安妮塔一边沿着路基寻找着猫，一边心想，“就是我一点都不想念伦敦。”不用多久，她的爸爸就会飞来威尼斯找她和妈妈了。

女孩每隔几步就会弯下腰寻找，对于铁门、栅栏、屋顶、烟筒亦是

丝毫不放过，如果有路人经过的话，她向他们打听有没有见过一只黑白相间，同时眼睛周围有一块色斑的猫。但是没有人说见到过。

渐渐地，安妮塔离开涂鸦之屋越来越远，

水城错综复杂的河道构成了一个巨大的迷宫，阳光在屋檐四周形成一个金色的光环。

“妙丽？”安妮塔再次喊道，不知不觉间，她已经来到了圣·特洛瓦索广场。

在威尼斯，当地人习惯于用“广场”来称呼一小片空地，正如同他们习惯于用“路”或者“巷”来称呼这里的河道一样。今天，圣·特洛瓦索广场上不同于往常，一个人都没有，周围树木圈出的这块空地上洒落着大教堂的影子，而建筑缝隙间透过的光线，让这里的道路显得更加狭窄。这里只有安妮塔一个人在寻找着她那只走失的猫。

女孩停在原地一动不动，这一刻那种异乎寻常的安静让她得以思考。

安妮塔喜欢思考。

她喜欢那种抓住任何一条思绪，然后被牵着走的感觉，直到最后回想起最初应该做的事情。

找到走失的猫。

马上！

女孩重新整理了一下眼前的情况：旧屋就在她左手边那条道路的不远处，在教堂的对面，她几乎能够看到旧屋的围墙栅栏，所以说……如果妙丽是沿着矮墙跑出来的话，它应该能够轻易爬上那幢黄色小房子的屋檐，然后沿着这排老房子的屋顶走来，并且到达地上……

“所以说，它可能在任何地方。”安妮塔看了看四周之后下了结论。

女孩的手指拨弄着自己的皮筋。

“猫一定会去自己去过的地方。”她心想。



所以还有一种可能。她应该先考虑去那里寻找。

圣·特洛瓦索船坞是整座城市里仅存的还在制造贡多拉游船的地方。

三个星期之前，妙丽曾经被发现偷偷地躲在那里一艘贡多拉游船的底下。

安妮塔微微一笑。“没错，”她心想，“妙丽一定又一次跑去了那里。”

圣·特洛瓦索船坞是一幢小木屋，感觉就像是从小阿尔卑斯山上掉到海里一样破破烂烂。在屋子里的木架上挂着三艘贡多拉游船，此时此刻，这个地方似乎也已经没有工人了。

安妮塔扒在大门上，透过木门的缝隙向里望去，然后她似乎听到从屋子里传来了脚步声。

“对不起！”女孩子踮起脚喊道，“有人吗？”

一个瘦瘦高高、有些驼背的船工从木屋里探出头来，女孩子问他是否见到过一只猫。

“这里没人见过它！”那人用标准的威尼斯口音回答说，“你去问问89号的文森特一家，最好你的猫别让他们见到！”

安妮塔道谢之后立即跑开了，她认识文森特夫妇，也知道他们并不会吃猫，所以她的猫一定不会被他们给抓走。

不管怎么说，到现在仍然没有一点头绪。

这次它又会跑去哪里了呢？

女孩四处寻找，这里也没有，那里也没有。

她需要帮助。

于是女孩跑到了位于14号左侧、78号右侧的173号屋子前。这在威尼斯很正常，这里的门牌号似乎有一种神秘的编排方式，只有当地的邮递员知道如何寻找。

到了楼下之后，女孩抬起头，然后后退了两步。三楼那扇被一圈浅

色石头围绕着的窗户是开着的，从边上的窗台上探出几株康乃馨，它们的气味能够驱散蚊虫。

大门的边上并没有门铃，于是安妮塔将手放到了嘴边做喇叭状喊道：“托马索！”

不一会儿，从窗户里伸出了一个男孩的脑袋，栗色的头发，大大的眼睛。

“安妮塔！”他回答说，“等一下，我马上下来给你开门！”

“我没法上来！我在找妙丽！”

“又在找它？”

安妮塔叹了口气说：“是的！又在找它！你能够帮我吗？”

托马索抓住窗台，眨了眨眼睛：“当然！我马上来！”

说话之间，安妮塔在街道上都能够清楚听见男孩在屋里的动静：

托马索飞快地换上衣服；托马索撞到了桌子，碰倒了一排书；托马索从房间里出来，穿过狭窄的走廊，然后奔下楼梯，来到厨房。

她听到男孩对自己的父母编了个理由，紧接着就是门锁转动的声音，很快，男孩就蹦了出来，对着她行了个军礼。

“这次是什么时候不见的？”男孩在皱巴巴的衬衫外套了一件毛衣之后问道。

“确切地说我也不清楚，一两个小时前吧，也可能是三个小时前。”

“明白了。”

托马索伸手进裤兜里，然后依次掏出了一个罗盘、一个计时码表、几个鱼钩、一盒防水火柴、一把瑞士军刀和一盒香草口味的饼干。

“这就是我们的计划。”男孩给安妮塔看了看那盒饼干说，“我们想办法利用它贪吃的弱点来抓住它。”



“你觉得它这次又藏起来了吗？”

托马索点了点头：“我确定，不过我奶奶告诉过我，所有猫对香草味的甜食都没有抵抗力。”

两人迅速穿过圣·特洛瓦索广场往回走去，身影伴随着时间的流逝越来越长。安妮塔不时地喊上几声妙丽的名字，而托马索则在空中不停挥舞着香气四溢的饼干，同时一路留下一些饼干屑，就这样，他们在路上找到了四只猫。

但是妙丽并不在其中。

孩子们渐渐走近了涂鸦之屋，两人不时看看矮墙上面、桥墩下面以及阶梯的缝隙之间。

但是仍然没有发现。

“这只蠢猫！”托马索念叨了一句，并将手里仅剩的几块饼干扔向了空中。

然后和往常一样，他在旧屋的门口停了下来，抬头望着门沿，似乎上面那斑驳的石灰勾勒出了一幅海盗藏宝图一样，有岛屿，有海岸，以及尚待发掘的海湾。

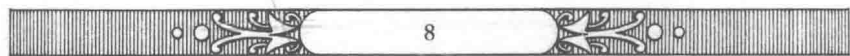
从外面看上去，涂鸦之屋还是非常威严的，它比边上的房子高了一层楼，在用大理石装饰的屋顶上有一扇百叶窗将其一分为二。房顶上有六根烟筒，只不过都已经歪歪斜斜了。所有窗户都是关着的，在大门的门楣上，两个大写的“M”如同葡萄藤一般相互纠缠在一起。

“快点，托马索！”安妮塔催道，“我们在家里找找看。”

“你妈妈还在吗？”

“应该在吧。”安妮塔打开吱吱作响的大门，然后等着男孩跟随她一起进来。“有什么问题吗？”她问道。

“你应该也清楚，”托马索回答说，“这幢旧屋……的名声可不怎



么样。”

“哦，天哪！”两人一边准备穿过狭窄的院子，安妮塔一边抱怨。

托马索警惕地望向四周，似乎有点被墙上的壁画吓到了。

“你什么时候才能够不那么迷信？”

“不是我迷信，要知道这里可是涂鸦之屋，而且……”

“我妈妈告诉我说这里还有一个名字叫作莫里斯·莫洛之家。”安妮塔打断他说。

托马索耸了耸肩，“反正威尼斯人都管这里叫作涂鸦之屋。”他指着墙上的壁画说，“墙上的这些都是那个疯子的杰作。”

“他是一个艺术家，”安妮塔纠正说，“一个伟大的法国画家，我妈妈说莫里斯·莫洛用了整整七年时间才完成整幢房子的所有壁画。”

“是啊，但是之后人们就发现他上吊死了。”

“托马索！”

“这就是事实！”

“你说得不对！”安妮塔有些激动，“他是衰老而死的。”

“那到底是谁放火烧掉了他在顶楼的工作室？”

女孩不再说话，只是站在院子里静静地看着。砖砌的墙壁在经历了多年之后已经有些变形，从地面到百叶窗那里的墙壁犹如一个人的肚子一样凸了起来。那里是位于屋顶之上的阁楼，从地上看能够清晰地见到一条裂痕，而且那里还留有一片深色的痕迹。看来这幢房子之前确实经历过一场火灾，不过谁知道到底是什么时候呢？

又有谁知道是为什么呢？

“他不是上吊自杀的。”安妮塔心想。

托马索走近女孩，低声说：“这幢房子……确实让人感到有些不寒而栗呢……”



“有点吧。”女孩点了点头。

托马索指着烧焦的屋顶问：“你去过那上面吗？最顶层？”

安妮塔摇了摇头回答说：“妈妈说那太危险了，上面的有些屋梁有可能会掉落下来，她得先翻修一下那里。”

“好吧。”托马索说。

两人若有所思地沉默了几秒钟。

然后托马索从口袋里又掏出了一块饼干。

“对了，不能忘了妙丽。”安妮塔微笑道。

然后接着开始寻找。

两人翻遍了院子里的每一个角落，接着托马索还爬到了挂着紫藤格栅的矮墙上，只为了查看一下猫咪会不会被卡在邻居家的院子里。

“你能看到什么吗？”安妮塔在下面问。

托马索蹲在矮墙上，用他那双略带近视的双眼四下张望。“你可以自己上来看一下。”他伸出手，希望将女孩也拉上去。

安妮塔抓住托马索的手，她依靠高跟鞋的支撑爬上了矮墙，蹲在男孩身边。

只见这里就如同一个迷宫一样，到处都是高低不一的围墙、各种各样的树木、平台、大小不同的房子、屋顶、拱门，有成百上千个进出的通道。

“现在你明白问题所在了吗？”

“它有可能在这里的任何一个地方。”安妮塔有些泄气地说。

“它早晚会回来的。”

“是吗？”

“当然，而且这里也没有危险，它不可能被车撞到。”* 托马索在矮墙顶上留下了一块香草味饼干，然后扶着格栅下到地上。

“希望它不会摔进那口井里……” 安妮塔似乎还有些不放心。

“不可能的。” 托马索坚定地说。

不管怎样，两人还是决定去查看一下。那口石井几乎和他们一样高，全部由浅色石块堆成，井口上盖着一块圆形的铁格子。

托马索从他那个如同百宝箱一般的口袋里掏出一个手电，透过格子间的缝隙向里照去。

井里除了很久之前扔进去的垃圾之外其他什么都没有。

“看到了吧？”

安妮塔点了点头。

两人这才走进屋子里。

女孩直接走上了楼梯，但是男孩却停下了脚步。

“它有可能躲在楼上的某个地方！”

“但是你妈妈不希望我上去。”

“我妈妈不希望任何人上去，托马索，她在工作，不想别人随便动她的东西。”

“我知道。” 男孩用手摸了摸自己的头发，“所以最好我还是别上去了。”

安妮塔重新走下来，到他的身边：“说实话，这是不是你的借口。”

托马索看了看墙上的那些奇怪的脸，一个长得像波吕斐摩斯**一样的独眼巨人，一只巨大章鱼的触手，以及一些移动的暗礁弄沉一艘船

* 威尼斯水城没有汽车。——译者注

** 希腊神话中的独眼巨人。——译者注



的画面……

他摇了摇头。“也许是一个借口吧。”他承认说，“但是别人说这里确实发生过许多奇怪的事情……”

楼上传来了一下金属敲击的声音，他们沉默了几秒。

“你是说你害怕吗？”

“我可没说害怕，只不过……”托马索突然顿住了，然后揉了揉眼睛。在楼梯的上面，就在安妮塔的身后，突然出现了一个身影，全身发白，而且有着两只巨大的黄色眼睛。

“当心！有鬼！”托马索一边对着朋友喊道，一边向后退了一步。

女孩和她身后的那个怪物都停下了脚步。然后安妮塔的妈妈摘下了眼镜抱怨着说：“托马索，是我！我可累坏了……总算把今天的工作做完了！”

她摘下头套，解开工作服的扣子，然后脱下手套，将它们统统扔在了地上。

“呃……晚上好，女士。”当安妮塔的妈妈走过身边时，托马索说。

“你们两个在计划些什么？”妈妈伸手轻轻捋过安妮塔的头。

“我们在找妙丽。”安妮塔回答说。

“那只猫！”妈妈似乎有些不快，“那家伙又不见了？”

“我想是的。”

“反正没有人会绑架它。”女士打趣说，“不管怎样，我们还是明天再找吧。”

“可是……”

“哦，不行，安妮塔，”妈妈吸了口气，“今晚不许找猫了，我在脚手架上工作了一整天，已经累坏了，现在我只想去洗个澡，然后吃点东西。”